

唐承贤 主编

大学 英语 精读 教学与辅导

配精读(修订本)第三册

上海外语教育出版社



英语 主编

大学

英语

精读

教学与辅导

英语 主编

英语 主编



大学英语

精读 教学与辅导

A GUIDE TO COLLEGE ENGLISH INTENSIVE READING

配精读(修订本)第三册

上海外语教育出版社

《大学英语教学与辅导》系列教参

总主编 井升华

编委会名单

(以姓氏笔划为序)

- 井升华 (南京理工大学)
王海啸 (南京大学)
王开玉 (南京师范大学)
李霄翔 (东南大学)
梁为祥 (南京铁道医学院)
吴鼎民 (南京航空航天大学)

**《大学英语》(修订本)精读
教学与辅导
配精读(修订本)第三册
唐承贤 主编**

上海外语教育出版社出版发行
(上海外国语大学内)
上海市印刷七厂印刷
新华书店上海发行所经销

开本 850×1168 1/32 10.5 印张 4 插页 260 千字

1998 年 8 月第 1 版 1998 年 8 月第 1 次印刷

印数:15 000 册

ISBN 7-81046-440-X
H·544 定价:12.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向承印(订)厂调换。

前 言

本书一套四册为《大学英语》(修订本)精读教程第一册至第四册的配套用书,分别供正在学习《大学英语》1—4 级的学生使用。也可供教师教学参考。

每册共有十个单元。每个单元分别由“课文赏析”、“语句难点”、“补充练习”和“翻译系列讲座”或“写作系列讲座”等四个部分组成。“课文赏析”主要分析文章的篇章结构,概述课文内容,同时对课文的文体和修辞也有所涉及,旨在帮助学生更好地理解 and 欣赏所学课文。“语句难点”对每课课文中出现的重点词汇、词组和句型进行诠释,提供有关搭配和例句,例句具有一定的趣味性和知识性,并对容易混淆的同义词进行辨异。“补充练习”包括词汇结构、词汇比较、阅读理解和完型填空四个部分。词汇结构是针对课文中的重点词汇、词组和句型而设计的练习,共有 20 道题;词汇辨异练习是根据语句难点中所辨异的词汇以及课文中出现的有关词汇而设计的,一般有 5—10 组。这两部分的练习旨在帮助学生进一步理解和掌握本课的语句难点。阅读理解共有两篇,每篇有 5 个问题;其中一篇的 5 个问题为选择题,另一篇的 5 个问题为简答题。所选文章一般力求与课文内容相关,同时还具有材料新、趣味性强等特点。阅读理解练习旨在扩大学生的阅读量,提高他们的阅读能力。完型填空含有两篇,每篇留有 10—15 个空;其中一篇为选词填空,即在 10 个所给的词中选择一个正确的词填空;而另一篇为选择题,在所给的四个选项中选择一个正确的。完型填空旨在培养学生英语运用的综合能力。所有这些练习都将有助于提高学生的英语运用能力,同时也具有较强的应试效应。“翻译系列

讲座”或“写作系列讲座”在本书 1—3 册中交叉出现,每个单元只涉及其中之一。第四册着重“写作系列讲座”。“翻译系列讲座”介绍的是一些基本的英译汉技巧。所选例句大多数来自《大学英语》(修订本)精读 1—4 册上的课文。“写作系列讲座”介绍的是从句子过渡到段落的一些基本的写作知识,并提供了一些典型实例和实例分析。这两部分都配有适当量的练习,以帮助学生更好地吸收和消化,提高他们的翻译和写作能力。

为了编写这套书,在上海外语教育出版社的组织下,成立了编写指导委员会,编写指导委员会自始至终参与制定全书编写方针、体例、以及审校等工作。全书最后由井升华教授定稿。

参加本书编写工作的作者皆为从事大学英语教学多年的有丰富经验的教师。他们来自东南大学、南京航空航天大学、河海大学、南京邮电学院、南京理工大学等 5 所高校。

本套书的第一册由东南大学外语系傅浩副教授主编,第二册由河海大学外语系尤震副教授主编,第三册由南京航空航天大学外语系唐承贤副教授主编,第四册由南京邮电学院外语系朱纪伟副教授主编。

由于编者水平和经验有限,书中不妥之处在所难免,恳请读者批评指正。

编者 1998 年 4 月

Contents

Unit One

课文赏析	1
语句难点	2
补充练习	18
翻译系列讲座:状语从句的译法	28

Unit Two

课文赏析	34
语句难点	35
补充练习	50
写作系列讲座:怎样写定义	60

Unit Three

课文赏析	66
语句难点	67
补充练习	80
翻译系列讲座:英语被动语态的译法	90

Unit Four

课文赏析	95
语句难点	96
补充练习	107
翻译系列讲座:词类的转译(1)	118

Unit Five

课文赏析	122
语句难点	123
补充练习	135

翻译系列讲座:词类的转译(2)	147
Unit Six	
课文赏析	150
语句难点	151
补充练习	166
写作系列讲座:怎样写比较和对照	178
Unit Seven	
课文赏析	184
语句难点	185
补充练习	203
翻译系列讲座:英译汉中的增词法	213
Unit Eight	
课文赏析	218
语句难点	219
补充练习	235
写作系列讲座:怎样写分类	246
Unit Nine	
课文赏析	249
语句难点	250
补充练习	269
翻译系列讲座:重复法	278
Unit Ten	
课文赏析	281
语句难点	282
补充练习	298
写作系列讲座:怎样写说明文	307
Appendix	
Key to Additional Exercises	310

Unit One

A Brush with the Law

一、课文赏析

本文是一篇记叙文。记叙文主要记述作者在生活中所见所闻,通常是作者所接触过的人和事,也可以是景和物,常为历史传记、游记、回忆录以及小说等体裁的基本形式。记叙文一般分为叙事式和记人式,本文就是属于叙事式记叙文。叙事式记叙文以叙事为主,通过对事情的叙述来表达作者的思想感情,即文章的中心思想。写叙事式记叙文时一定要围绕中心思想,采用“顺叙”或“倒叙”的手法,把事情的来龙去脉交代清楚,同时写明时间、地点、人物、事情发展的前因后果。记叙时要条理清楚,详略得当,层次分明。“一场小官司”一文就是通过叙述作者被捕、受审和获释这件事,表明了作者本人对这件事的看法:法律是武断专横的。

全文共有 22 个自然段,按其内容可分为三大部分。第一部分为第 1 自然段;这是导入段,它预示了作者的两个目的:其一,作者将采用叙事式文体记述自己与法律之间的一次纠葛;其二,作者明确表示自己对此事的态度,即在被捕、受审和获释的整个过程中,法律是武断专横的,从而揭示了本文的中心思想。第 2 到第 20 自然段为第二部分;作者紧扣本文的中心,记述了自己被捕、受审和获释的经过。在叙述过程中,作者采用了以下两种手法突出了“武断专横”这个主题。首先,作者采用了“详写”的手法。通过作者与

一警察的对话,读者不难看出:作者的被捕是无缘无故的。其次,作者借用了“议论”的手法。在第二部分的最后一段,作者指出自己获释的原因:“学业优异”,口音“纯正”,受过良好教育,出身中产阶级,有可靠的证人,请得起一名好律师等。文章的最后两段为第三部分:作者通过描述一警察与其母的谈话,同时发表了自己对那位警察言论的看法,鞭挞讽刺了执法者的武断专横,从而再次点明文章的主题。

本文语言得体,文笔犀利,条理清楚,详略得当,有叙有议,主题突出,是一篇很好的记叙文范文。

二、语句难点

I. 词与词组

1. trouble (L.1)

1) *n.* difficulty; worry; inconvenience 困难;烦恼;麻烦

A. I have no *trouble* finding my way here. 我没费劲就找到这里来了。

B. Buying a flat is the greatest of my *troubles* at present. 买房子是我目前最大的烦恼。

C. I hope we've not put you to any *trouble*. 我希望我们没有给你添麻烦。

2) *n.* fault; failure to work properly; illness 缺点;故障;疾病

A. The *trouble* with the boy is that he is not old enough to understand. 这男孩的问题是他还小,不懂事。

B. The car has got some sort of engine *trouble* again. 这汽车发动机又出了点故障。

C. The man has got heart *trouble*, but it is nothing serious. 这位男子有心脏病,但并不严重。

3) *v.* cause (sb.) to feel anxious, worried, or nervous 使(某人)感到忧虑、烦恼、不安

A. You look *troubled*; what's worrying you? 你显得很苦恼,有什么烦心事?

B. He is much *troubled* by the thought that she might leave him. 想到她可能离他而去,他便非常苦恼。

4) *v.* (in polite expressions) cause inconvenience to (sb.) (礼貌用语)麻烦(某人)

A. Can I *trouble* you to shut the door? 能麻烦你关上门吗?

B. I'm sorry to *trouble* you, but I wondered if we could have a word sometime. 对不起,麻烦你一下,我想我们是否能在什么时候谈一谈。

5) 搭配:

(1) be in trouble 处于困境中;(女子)未婚而有孕

A. We are *in trouble* again, for our product does not sell well. 我们又陷入困境之中,因为我们产品的销路不好。

B. The girl from the post office is *in trouble*. 那位邮局女职员未婚就有孕了。

(2) get into trouble (使)陷入困境;被捕

A. The government's new policy has *got* the country's economy *into trouble*. 政府的新政策使国家的经济陷入困境。

B. His son has *got into trouble* with the police. 他儿子被警察抓起来了。

(3) take the trouble to do sth. 不辞劳苦做某事

We must thank him for his *taking the trouble to help* us. 我们必须感谢他不辞劳苦来帮助我们。

6) 辨异

动词 *trouble*, *bother* 和 *disturb* 都有“烦扰”之意,其区别在于:*trouble* 主要指让人苦恼或烦恼,常表示有理由的烦恼;*bother* 指程度较小的烦忧,常用于否定句;*disturb* 指在某人安静、睡眠或工作的情况下打扰,也可指搅乱人的心绪。试比较:

- A. The boy's falling grades *troubled* his parents deeply. 小孩学习成绩下降使其父母深感苦恼。
- B. I'm very busy now; don't *bother* me. 我现在很忙,别来烦我。
- C. If she is asleep, don't *disturb* her. 如果她睡着了,就别打扰她。

2. arrest (I.2)

1) *v.* seize in the name of the law and usu. put in prison 逮捕

- A. The policeman *arrested* the thief. 警察逮捕了小偷。
- B. He is *arrested* for possession of explosives. 他因拥有炸药而被捕。

2) *v.* catch and fix (sb.'s attention) 吸引(某人的注意)

- A. The bright lights *arrested* the boy's attention. 明亮的灯光吸引了男孩的注意力。
- B. Among drawings that *arrested* my attention was one from a blind boy. 引起我注意的图画中有一幅出自一位盲童之手。

3) *n.* the act of arresting or being arrested 逮捕或被捕

- A. I have a warrant for your *arrest*. 我有你的逮捕证。
- B. The police made several *arrests* yesterday. 警察昨天拘捕了好几个人。

4) 搭配

under arrest (被)拘捕/逮捕

A. Mr Smith has been *under arrest* since March. 史密斯先生自3月就已被捕。

B. He is put *under arrest* by a man in uniform. 他被一个穿着制服的人抓起来了。

3. experience (L.2)

1) *n.* (U.) knowledge or skill which comes from practice rather than from books 经验

A. He is senior to me in *experience*. 他的经验比我丰富。

B. *Experience* teaches. (谚)经验使人智慧。

2) *n.* (C.) sth. that happens to one and has an effect on the mind and feelings 经历

A. The funeral was a painful *experience*. 参加葬礼是一种痛苦的经历。

B. Our journey by camel was an unusual *experience*. 我们骑骆驼旅行,那是一种非同寻常的经历。

3) *v.* feel, suffer or know as an experience 感受;遭受;经历,体验

A. He *experienced* a pang of sadness. 他有一阵痛楚之感。

B. The enemy *experienced* heavy loss in the battle. 在这场战斗中敌人遭受惨重损失。

4. due (L.4)

1) *adj.* expected to arrive or happen 预定应到的;预期的,预定的

A. The next train to Beijing is *due* here at 4 o'clock. 下一班开往北京的火车预定4点钟到达本站。

B. The committee was *due* to meet again on 22 August. 委员会预定于8月22日再次碰头。

- C. The next issue of the magazine is *due* out in December. 该杂志下一期定于12月出版。
- 2) *adj.* proper, suitable or enough 适当的, 合适的, 充分的
- A. In designing the machines *due* attention was paid to the people who would work them. 在设计机器时, 充分注意到了使用这些机器的人。
- B. We can depend on the man who always drives with *due* care. 我们可以信赖这个人, 他开车一向小心谨慎。
- 3) *adj.* owing as a debt or right 应得的, 应有的
- A. That money was *due* to me and I have not had it. 那钱应该归我可是我还未拿到。
- B. Old people expect to be treated with the respect *due* to their age and experience. 老人们期望得到他们的年龄和经验所应得到的尊敬。
- 4) *adj.* to be paid or returned 应付的, 应还的, 到期的
- A. I'll go and pay the hotel bill. It is *due* today. 我去付旅馆的帐单。今天到期了。
- B. Students will be fined for their books that are *overdue* (过期未还的). 学生借书过期未还会受到罚款。
- 5) 搭配
- (1) *due to* 由于, 因为
- A. His death was *due to* natural causes. 他因年老而死。
- B. *Due to* repairs, the garage will be closed next Saturday. 因为要进行维修, 车库将于下周六停止使用。
- (2) *in due course/time* 在适当的时候, 在一定的時候
- There is no doubt that every home will have a computer *in due course*. 毫无疑问, 到一定的時候每家都会拥有一台电脑。

5. seek (L.16)

1) *v.* try to find or get 寻求

A. Thousands of young people left their villages to *seek* jobs in cities. 成千上万的年轻人离开乡村到城里寻找工作。

B. The Secretary flew to the Middle East to *seek* peace there. 国务卿飞抵中东以在那里寻求和平。

2) *v.* ask for, go to request 征求, 请求

A. I went to the hospital to *seek* a doctor's advice on my illness. 我去医院请大夫给我看病。

B. The company is *seeking* the help of someone who speaks German. 该公司欲请一位会讲德语的人帮忙。

3) *v.* make an attempt 企图, 试图

A. The police *sought* to punish the thief, but he escaped. 警察本想惩罚这个小偷, 可他却逃掉了。

B. Parents *sought* to reject the methods teachers had been using. 家长们试图反对老师们沿用的方法。

6. intention (L.17)

1) *n.* a plan or idea one has; purpose 意图, 打算; 目的

A. She felt offended at my remarks, but it wasn't my *intention* to hurt her. 她对我说的话感到很生气, 可我并无意伤害她。

B. He offered to help us with good *intentions*. 他好心好意地提出要帮我们。

2) 辨异

intention 和 *intent* 都有“意图”之意, *intent* 正式、庄重, 为不可数名词; *intention* 则为常用词, 是可数名词; 另外 *intent* 还有“蓄意”的意思, 是法律用词。试比较:

A. The conference declared its *intent* to organize a national

movement. 大会宣布,要组织一次全民运动。

B. The couple entered the building with *intent* to steal. 这对夫妇进入大楼企图行窃。

C. She had no *intention* of spending the rest of her life working as a waitress. 她不想余生都作服务员。

7. regard (L.32)

1) *v.* consider (as) 把……看作,把……认为

A. She *regarded* him as a man without principles. 她认为他是一个不讲原则的人。

B. Parents are still *regarded* as being responsible for their children. 人们仍然认为父母要对自己的孩子负责。

2) *v.* look at (in the stated way); view 注视,打量;看待

A. The employer *regarded* the young man with some suspicion. 雇主带着几分怀疑打量着这个年轻人。

B. The boy found that he was not *regarded* highly by his teachers. 这个男孩发现自己没有得到老师们的好评。

3) *v.* (usu. negative) pay attention to (常用于否定句) 注重,重视

A. He did not *regard* my advice at all. 他根本不把我的忠告放在心上。

B. She never *regards* what I say. 她从不把我说的话当回事。

4) *n.* respect; respectful attention 尊重;重视

A. Everyone in society should hold old people in high *regard*. 社会中的每个人都应当敬重老人。

B. It is a pity that they pay no *regard* to public opinion. 遗憾的是他们根本不重视舆论。

5) 搭配

(1) as regards 关于,至于

A. *As regards* the car, I didn't forget to put an advertisement in the paper. 关于那辆汽车,我没有忘记在报上刊登一则广告。

B. His position *as regards* the report had been misunderstood. 他对这篇报道的立场被人误解了。

(2) in/with regard to 关于

A. *In regard to* his suggestions, we shall discuss them fully. 关于他的建议,我们将充分讨论。

B. My upbringing was fairly strict *in regard to* obedience and truthfulness. 我在顺从与诚实方面的教养是相当严格的。

6) 辨异

regard 与 consider 都有“考虑”之意,但 consider 的语气要强于 regard。consider 表示通过某种程度的思考得出有根据的判断或结论;而 regard 表示稍加思考,主要以表面现象为基础迅速作出判断。试比较:

A. If you *consider* that she's only been studying English for a year, she speaks it very well. 只要你考虑到她才学了一年的英语,她的英语讲得算是很好了。

B. It was plain that they *regarded* me as a possible purchaser. 显然他们把我看作是可能的买主。

8. charge (L.46)

1) *v.* *accuse* (sb.) *formally of having done sth.* *illegal* 指控,控告

A. The mailman is *charged* with neglecting his duty. 邮递员被指控玩忽职守。

B. He was arrested and *charged* with a variety of offences. 他